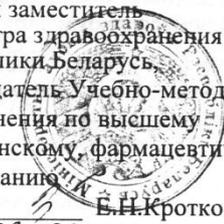


МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

Учебно-методическое объединение по высшему медицинскому,
фармацевтическому образованию

УТВЕРЖДАЮ

Первый заместитель
Министра здравоохранения
Республики Беларусь,
председатель Учебно-методического
объединения по высшему
медицинскому, фармацевтическому
образованию


Б.Н.Кроткова

23.06.2023

Регистрационный № УПД-091-038/пр.✓

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Примерная учебная программа по учебной дисциплине
для специальности
7-07-0912-01 «Фармация»

СОГЛАСОВАНО

Ректор учреждения образования
«Белорусский государственный
университет Дружбы народов
имени Франциска Скорины»

А.Н.Чуканов

23.06.2023



СОГЛАСОВАНО

Начальник управления кадровой
политики, учреждений образования
Министерства здравоохранения
Республики Беларусь

О.Н.Колюпанова

23.06.2023

СОГЛАСОВАНО

Начальник Республиканского
центра научно-методического
обеспечения медицинского и
фармацевтического образования
государственного учреждения
образования «Белорусская
медицинская академия
последипломного образования»

Л.М.Калацей

22.06.2023

Минск 2023

УО «ВГМУ»	РАБОЧИЙ ЭКЗЕМПЛЯР
	Копия № <u>3</u>
	Верно <u>Мкрп</u>
	Дата <u>30.06.2023</u>
Ф.И.О. _____	

СОСТАВИТЕЛИ:

Р.В.Кадушко, заведующий кафедрой иностранных языков учреждения образования «Витебский государственный ордена Дружбы народов медицинский университет», кандидат филологических наук, доцент;

И.А.Пула, старший преподаватель кафедры иностранных языков учреждения образования «Витебский государственный ордена Дружбы народов медицинский университет»;

М.В.Васильева, старший преподаватель кафедры иностранных языков учреждения образования «Витебский государственный ордена Дружбы народов медицинский университет»

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

Кафедра иностранных языков учреждения образования «Белорусский государственный медицинский университет»;

М.С.Гутовская, заведующий кафедрой английского языкознания филологического факультета Белорусского государственного университета, доктор филологических наук, доцент

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ В КАЧЕСТВЕ ПРИМЕРНОЙ:

Кафедрой иностранных языков учреждения образования «Витебский государственный ордена Дружбы народов медицинский университет» (протокол № 14 от 14.03.2023);

Научно-методическим советом учреждения образования «Витебский государственный ордена Дружбы народов медицинский университет» (протокол № 10 от 17.05.2023);

Научно-методическим советом по фармации Учебно-методического объединения по высшему медицинскому, фармацевтическому образованию (протокол № 2 от 14.06.2023)

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

«Иностранный язык» – учебная дисциплина, содержащая систематизированные научные знания об иноязычном общении (говорение, аудирование) и опосредованном иноязычном общении (чтение, письмо).

Примерная учебная программа по учебной дисциплине «Иностранный язык» разработана в соответствии с образовательным стандартом высшего образования по специальности 7-07-0912-01 «Фармация», утвержденным и введенным в действие постановлением Министерства образования Республики Беларусь от ____ № __; примерным учебным планом по специальности 7-07-0912-01 «Фармация» (регистрационный № 7-07-09-007/пр.), утвержденным первым заместителем Министра образования Республики Беларусь 30.01.2023, за, заместителем Министра здравоохранения Республики Беларусь 17.01.2023.

Цель учебной дисциплины – формирование универсальной компетенции для ознакомления с новейшими технологиями, открытиями и тенденциями в развитии фармацевтической науки; установления профессиональных контактов с зарубежными коллегами; использования широкого доступа к источникам необходимой информации, возможностям участия в различных программах международного научного обмена.

Задачи учебной дисциплины состоят в формировании у студентов научных знаний о фонетических, лексических и грамматических аспектах изучаемого языка, умений и навыков, необходимых для:

восприятия на слух иноязычной речи (аутентичных монологических и диалогических текстов, в том числе профессионально ориентированных), с разной полнотой и точностью понимания их содержания;

воспроизведения услышанного при помощи повторения, перефразирования, пересказа;

чтения (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое) аутентичных текстов (в первую очередь профессионально ориентированных);

совершенствования монологической речи (продуцирование развернутого подготовленного и неподготовленного высказывания по проблемам социокультурного и профессионального общения; резюмирование полученной информации, аргументированное представление своей точки зрения по описанным фактам и событиям, формулирование выводов);

совершенствования диалогической речи (установление и поддержание контакта с собеседником, завершение беседы, использование адекватных речевых формул и правил речевого этикета; обмен профессиональной и непрофессиональной информацией с собеседником, выражение согласия/несогласия, сомнения, удивления, просьбы, совета, предложения и т.п.; участие в дискуссии по теме/проблеме, аргументирование своей точки зрения);

логичного и аргументированного письменного изложения своих мыслей; реферирования и аннотирования профессионально ориентированных и общенаучных текстов с учетом разной степени смысловой компрессии.

Знания, умения, навыки, полученные при изучении учебной дисциплины «Иностранный язык», необходимы для успешного изучения следующих учебных дисциплин: «Общая и неорганическая химия», «Органическая химия», «Фармацевтическая ботаника», «Фармакогнозия», «Фармацевтическая химия», модуля «Фармацевтическая технология».

Студент, освоивший содержание учебного материала учебной дисциплины, должен обладать следующей универсальной компетенцией:

осуществлять коммуникации на иностранном языке в академической, научной и профессиональной среде для реализации научно-исследовательской и инновационной деятельности.

В рамках образовательного процесса по данной учебной дисциплине студент должен приобрести не только теоретические знания, практические умения и навыки по специальности, но и развить свой ценностно-личностный, духовный потенциал, сформировать качества патриота и гражданина, готового к активному участию в экономической, производственной, социально-культурной и общественной жизни страны.

Всего на изучение учебной дисциплины отводится 285 академических часов, из них 165 аудиторных и 120 часов самостоятельной работы студентов.

Рекомендуемые формы аттестации студентов: зачет (1, 2, 3 семестры).

ПРИМЕРНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

Наименование раздела (темы)	Всего аудиторных часов	Примерное распределение аудиторных часов по видам занятий
		практических
1. Социальное общение	34	34
1.1. Наш университет	12	12
1.2. Фармацевтическое образование	22	22
2. Профессиональное общение	131	131
2.1. Ботаника и фармакогнозия	30	30
2.2. Химическая лаборатория	44	44
2.3. Изготовление лекарственных препаратов	57	57
Всего часов	165	165

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

1. Социальное общение

1.1. Наш университет

История развития университета, его организационная структура. Администрация университета, профессорско-преподавательский состав. Интернациональный состав студентов. Факультеты. Учебный год. Система оценки знаний студентов. Научно-исследовательская деятельность студентов. Университеты страны изучаемого языка.

1.2. Фармацевтическое образование

Система фармацевтического образования в Республике Беларусь. Фармацевтический факультет университета. Продолжительность обучения. История развития фармации. Моя будущая профессия. Аптека. Фармацевтические науки. Возможности трудоустройства специалистов в области фармации. Фармацевтическое образование в стране изучаемого языка.

2. Профессиональное общение

2.1. Ботаника и фармакогнозия

Лекарственные растения. Ботаника и фармакогнозия. Лекарственное растительное сырье. Сбор и хранение лекарственного растительного сырья. Использование лекарственных растений в медицине.

2.2. Химическая лаборатория

Химические элементы. Соединения химических элементов. Работа в химической лаборатории. Оборудование химической лаборатории. Химическая посуда, реактивы. Правила работы в химической лаборатории.

2.3. Изготовление лекарственных препаратов

Классификация лекарственных форм. Фармацевтические субстанции и вспомогательные вещества. Аптечное изготовление и промышленное производство лекарственных препаратов. Создание и исследование новых лекарственных препаратов.

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

ЛИТЕРАТУРА

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Основная:

1. Андреева, И. С. Английский язык. Professional English : метод. рекомендации для студентов фармацевт. фак. и магистрантов : в 3 ч. Ч. 1 / И. С. Андреева ; М-во здравоохранения Республики Беларусь, УО «Витебский гос. ордена Дружбы народов мед. ун-т», каф. иностр. яз. – Витебск : ВГМУ, 2020. – 59 с.

2. Андреева, И. С. Английский язык. Professional English : метод. рекомендации для студентов фармацевт. фак. и магистрантов : в 3 ч. Ч. 2 / И. С. Андреева ; М-во здравоохранения Республики Беларусь, УО «Витебский гос. ордена Дружбы народов мед. ун-т», каф. иностр. яз. – Витебск : ВГМУ, 2020. – 59 с.

3. Андреева, И. С. Английский язык. Professional English : метод. рекомендации для студентов фармацевт. фак. и магистрантов : в 3 ч. Ч. 3 / И. С. Андреева ; М-во здравоохранения Республики Беларусь, УО «Витебский гос. ордена Дружбы народов мед. ун-т», каф. иностр. яз. – Витебск : ВГМУ, 2020. – 62 с.

4. Андреева, И. С. Essential English Grammar = Практическая грамматика английского языка для начинающих : учеб.-метод. пособие / И. С. Андреева, А. А. Богомазова; под общ. ред. Р. В. Кадушко. – Витебск : ВГМУ, 2023. – 189 с.

Дополнительная:

5. Андреева, И. С. Английский язык : метод. рекомендации для студентов 1 курса фармацевт. фак. : в 3 ч. Ч. 1 / И. С. Андреева, Е. В. Афанасьева ; М-во здравоохранения Республики Беларусь, УО «Витебский гос. ордена Дружбы народов мед. ун-т», каф. иностр. яз. ; под общ. ред. Р. В. Кадушко. – Витебск : ВГМУ, 2017. – 60 с.

6. Андреева, И. С. Английский язык : метод. рекомендации для студентов 1 курса фармацевт. фак. : в 3 ч. Ч. 2 / И. С. Андреева, Е. В. Афанасьева ; М-во здравоохранения Республики Беларусь, УО «Витебский гос. ордена Дружбы народов мед. ун-т», каф. иностр. яз. ; под общ. ред. Р. В. Кадушко. – Витебск : ВГМУ, 2017. – 61 с.

7. Андреева, И. С. Английский язык : метод. рекомендации для студентов 1 курса фармацевт. фак. : в 3 ч. Ч. 3 / И. С. Андреева, Е. В. Афанасьева ; М-во здравоохранения Республики Беларусь, УО «Витебский гос. ордена Дружбы народов мед. ун-т», каф. иностр. яз. ; под общ. ред. Р. В. Кадушко. – Витебск : ВГМУ, 2017. – 60 с.

8. Английский язык. «Reader» : пособие по обучению чтению студентов фармацевт., лечеб. фак. и магистрантов / Р. В. Кадушко [и др.] ; М-во здравоохранения Республики Беларусь, УО «Витебский гос. ордена Дружбы народов мед. ун-т», каф. иностр. яз. ; под ред. Р. В. Кадушко. – Витебск : ВГМУ, 2016. – 231 с.

9. Хведченя, Л. В. Грамматика английского языка = Comprehensive English Grammar : учеб. для студентов учреждений высш. образования / Л. В. Хведченя. – Минск : Народная асвета, 2017. – 390 с.

10. Практическая грамматика английского языка : учеб. пособие / Е. Б. Карневская [и др.] ; под ред. Е. Б. Карневской, З. Д. Курочкиной. – 5-е изд., перераб. – Минск : Аверсэв, 2017. – 447 с. : ил.

11. Ивина, Т. Н. Английский язык : метод. рекомендации по англ. яз. для студентов фармацевт. фак. / Т. Н. Ивина, И. С. Андреева, Е. В. Афанасьева ; М-во здравоохранения Республики Беларусь, УО «Витебский гос. ордена Дружбы народов мед. ун-т». – Витебск : ВГМУ, 2007. – 211 с.

12. Андреева, И. С. Английский язык. Методические рекомендации по обучению ситуативной речи «Teaching talking» для студентов 1 и 2 курсов лечебного, фармацевтического и стоматологического факультетов / И. С. Андреева, Л. А. Абраменко, О. И. Вопилова ; М-во здравоохранения Республики Беларусь, Витебский гос. мед. ун-т. – Витебск : ВГМУ, 2006. – 66 с.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Основная:

1. Пупа, И. А. Немецкий язык. Grammatik ohne Mühe. Сборник упражнений по грамматике немецкого языка : учеб.-метод. пособие : для студентов учреждений высш. образования, обучающихся по специальностям 1-79 01 01 «Лечебное дело», 1-79 01 08 «Фармация», 1-79 01 07 «Стоматология» / И. А. Пупа, Е. А. Виноградова ; М-во здравоохранения Республики Беларусь, УО «Витебский гос. ордена Дружбы народов мед. ун-т» ; под общ. ред. Р. В. Кадушко. – Витебск : ВГМУ, 2021. – 318 с.

2. Пупа, И. А. Немецкий язык. Deutsch für Apotheker : учеб.-метод. пособие по нем. яз. для студентов фармацевт. фак. Ч. 2 / И. А. Пупа ; М-во здравоохранения Республики Беларусь, УО «Витебский гос. ордена Дружбы народов мед. ун-т». – Витебск : ВГМУ, 2021. – 146 с.

Дополнительная:

3. Пупа, И. А. Schritt für Schritt zum besseren Verstehen. Немецкий язык. Методические указания по работе с инструкциями по медицинскому применению лекарственных средств для студентов лечебного и фармацевтического факультетов / И. А. Пупа ; М-во здравоохранения Республики Беларусь, УО «Витебский гос. ордена Дружбы народов мед. ун-т», каф. иностр. яз. – Витебск : ВГМУ, 2017. – 176 с.

4. Пупа, И. А. Немецкий язык. «Deutsch für Apotheker. Teil 1» : учеб.-метод. пособие / И. А. Пупа, Р. В. Кадушко. – Витебск : ВГМУ, 2013. – 121 с.

5. Пупа, И. А. Немецкий язык. «Deutsch für Mediziner» : учеб.-метод. пособие. Т. 1 / И. А. Пупа ; М-во здравоохранения Республики Беларусь, Витебский гос. мед. ун-т. – Витебск : ВГМУ, 2009. – 177 с.

6. Пупа, И. А. Немецкий язык : метод. указания по обучению чтению лит. по специальности : для студентов 2 курса / И. А. Пупа, Т. Г. Олина. – Витебск : ВГМУ, 2003. – 92 с.

7. Пупа, И. А. Методические указания по немецкому языку для клинических ординаторов / И. А. Пупа ; М-во здравоохранения Республики Беларусь, Витебский гос. ордена Дружбы народов мед. ун-т, каф. иностр. яз. – Витебск : ВГМУ, 2000. – 84 с.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Основная:

1. Васильева, М. В. Развитие навыков устной речи (на французском языке) : учеб.-метод. пособие для студентов учреждений высш. образования, обучающихся по специальностям 1-79 01 01 «Лечебное дело», 1-79 01 08 «Фармация» / М. В. Васильева ; М-во здравоохранения Республики Беларусь, УО «Витебский гос. ордена Дружбы народов мед. ун-т», каф. иностр. яз. – Витебск : ВГМУ, 2016. – 126 с.

2. Васильева, М. В. Французский язык : учеб.-метод. пособие по обучению аннотированию аутентичных мед. текстов на фр. яз. для студентов 1 курса лечеб. фак., 1-2 курсов фармацевт. фак., аспирантов, соискателей и клин. ординаторов / М. В. Васильева ; М-во здравоохранения Республики Беларусь, УО «Витебский гос. ордена Дружбы народов мед. ун-т», каф. иностр. яз. – Витебск : ВГМУ, 2014. – 168 с.

Дополнительная:

3. Васильева, М. В. Французский язык : сб. тестов по грамматике и мед. лексике / М. В. Васильева ; М-во здравоохранения Республики Беларусь, Витебский гос. ордена Дружбы народов мед. ун-т. – Витебск : ВГМУ, 2002. – 99 с.

4. Чернявская, Л. Г. Учебное пособие по грамматике французского языка : для студентов 1 и 2 курсов лечеб.-профилакт. и фармацевт. фак. / Л. Г. Чернявская, М. В. Васильева ; Витебский гос. мед. ун-т. – Витебск : ВГМУ, 2000. – 98 с.

СОДЕРЖАНИЕ ЯЗЫКОВОГО МАТЕРИАЛА

Английский язык

1. Фонетика (систематизация)

совершенствование слухо-произносительных и ритмико-интонационных навыков;

просодическое оформление фраз различного коммуникативного типа: повествования, вопроса, просьбы, приказа, восклицания;

фразовое и логическое ударение в сложном предложении.

2. Грамматика (систематизация)

Морфология:

имя существительное: категория числа и падежа;

артиклъ: определенный, неопределенный, нулевой;

имя прилагательное: категория степеней сравнения; сравнительные конструкции;

местоимение: классификация местоимений;

числительное: простые, производные и сложные числительные; количественные, порядковые и дробные;

наречие: классификация; категория степеней сравнения;

глагол: видо-временная система; действительный и страдательный залог; модальные глаголы и их эквиваленты; согласование времен; категория наклонения;

неличные формы глагола: инфинитив, причастие, герундий и конструкции с ними;

служебные слова: предлоги, союзы, союзные слова;

словообразовательные модели (существительное, прилагательное, наречие, глагол).

Синтаксис:

простое предложение: типы простых предложений; порядок слов; члены предложения (главные и второстепенные), способы выражения подлежащего и сказуемого, правила их согласования; специфические конструкции и обороты;

сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное; типы придаточных предложений; бессоюзные сложные предложения;

прямая и косвенная речь: правила перевода в косвенную речь предложений различных типов;

слова-заменители;

вводные слова и вводные предложения.

Лексика и фразеология

наиболее употребительная лексика и фразеология, соответствующая предметно-тематическому содержанию учебной дисциплины;

сочетаемость слов, свободные и устойчивые словосочетания;

наиболее распространенные формулы-клише: знакомство, установление/поддержание контакта, выражение просьбы, согласия/несогласия с мнением собеседника/автора; начало, продолжение, завершение беседы;

общенаучная лексика и терминология по специальности «Фармация».

Немецкий язык

1. Фонетика (систематизация)

совершенствование слухо-произносительных и ритмико-интонационных навыков;

просодическое оформление фраз различного коммуникативного типа: повествования, вопроса, просьбы, приказа, восклицания;

фразовое и логическое ударение в сложном предложении.

2. Грамматика (систематизация)

Морфология:

имя существительное: категория числа, рода и падежа; склонение; словообразовательные модели;

артикль: определенный, неопределенный, нулевой;

имя прилагательное: категория степеней сравнения; склонение; субстантивация;

местоимение: классификация местоимений; личные, притяжательные, указательные, относительные, неопределенные местоимения;

числительное: количественные, порядковые, дробные;

наречие: степени сравнения; местоименные наречия;

глагол: глаголы сильные и слабые; глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками; временная система; модальные глаголы в объективном и субъективном значении; Aktiv и Passiv; согласование времен; сослагательное наклонение (Konjunktiv);

неличные формы глагола: причастие (Partizip I и II), основные синтаксические функции причастий и причастных конструкций; инфинитив и инфинитивные конструкции;

словообразовательные модели (существительное, прилагательное, наречие, глагол);

служебные слова: основные предлоги, союзы, союзные слова, частицы, употребляющиеся в языке научной и научно-популярной литературы.

Синтаксис:

простое предложение: типы простых предложений; порядок слов; место второстепенных членов в предложении;

сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное; типы придаточных предложений;

сказуемые с модальными глаголами;

слова-заменители; вводные слова и вводные предложения;

сложноподчиненные предложения с придаточными предложениями разного типа.

3. Лексика и фразеология

наиболее употребительная лексика и фразеология, соответствующая предметно-тематическому содержанию учебной дисциплины;

сочетаемость слов, свободные и устойчивые словосочетания;

наиболее распространенные формулы-клише: знакомство, установление/поддержание контакта, выражение просьбы, согласия/несогласия с мнением собеседника/автора; начало, продолжение, завершение беседы;

общенаучная лексика и терминология по специальности «Фармация».

Французский язык

1. Фонетика (систематизация)

совершенствование слухо-произносительных и ритмико-интонационных навыков;

просодическое оформление фраз различного коммуникативного типа: повествования, вопроса, просьбы, приказа, восклицания;

фразовое и логическое ударение в сложном предложении.

2. Грамматика (систематизация)

Морфология:

имя существительное: категория числа и рода;

артикль: определенный, неопределенный, частичный (основные случаи его употребления);

имя прилагательное: категория степеней сравнения; образование женского рода и множественного числа;

местоимение: классификация местоимений; местоимение *le neutre*; личные местоимения *у, еп*;

числительное: количественные и порядковые;

наречие: степени сравнения;

глагол: особенности спряжения глаголов I, II, III групп; возвратные глаголы; безличные глаголы; временная система; пассивная форма глаголов; согласование времен;

условное и сослагательное наклонения;

неличные формы глагола: инфинитив, причастие, герундий и конструкции с ними;

служебные слова: предлоги, союзы, союзные слова;

словообразовательные модели (существительное, прилагательное, наречие, глагол).

Синтаксис:

простое предложение: типы простых предложений; порядок слов; способы выражения подлежащего и сказуемого;

сложное предложение: типы придаточных предложений;

прямая и косвенная речь;

вводные слова и вводные предложения.

3. Лексика и фразеология

наиболее употребительная лексика и фразеология, соответствующая предметно-тематическому содержанию учебной дисциплины;

сочетаемость слов, свободные и устойчивые словосочетания;

наиболее распространенные формулы-клише: знакомство, установление/поддержание контакта, выражение просьбы, согласия/несогласия с мнением собеседника/автора; начало, продолжение, завершение беседы;

общенаучная лексика и терминология по специальности «Фармация».

ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

В результате изучения учебной дисциплины «Иностранный язык» студент должен

знать:

особенности системы изучаемого иностранного языка в его фонетическом, лексическом и грамматическом аспектах (в сопоставлении с родным языком);

социокультурные нормы бытового и делового общения, а также правила речевого этикета, позволяющие специалисту эффективно использовать иностранный язык как средство общения в современном поликультурном мире;

уметь:

вести общение социокультурного и профессионального характера на иностранном языке;

читать и переводить аутентичную литературу по специальности (изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение);

составлять письменные документы, заполнять бланки различного характера на иностранном языке;

понимать на слух аутентичную иноязычную речь;

владеть:

навыками межличностной и профессиональной коммуникаций на иностранном языке;

навыками логического построения публичной речи (сообщения, доклада).

ПЕРЕЧЕНЬ ПРАКТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ, ФОРМИРУЕМЫХ ПРИ ИЗУЧЕНИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

1. Восприятие и понимание на слух монологической и диалогической иноязычной речи.

2. Воспроизведение услышанного путем пересказа, перефразирования, ответов на вопросы.

3. Владение всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое) на материале профессионально ориентированных аутентичных текстов.

4. Продуцирование развернутого подготовленного и неподготовленного высказывания по проблемам социокультурного и профессионального общения; резюмирование полученной информации, аргументированное представление своей точки зрения по описанным фактам и событиям, формулирование выводов.

5. Установление и поддержание контакта с собеседником.

6. Использование адекватных речевых формул и правил речевого этикета.

7. Обмен профессиональной и непрофессиональной информацией с собеседником.

8. Участие в дискуссии по теме/проблеме, аргументирование своей точки зрения.

9. Логичное и аргументированное письменное изложение своих мыслей.

10. Реферирование и аннотирование профессионально ориентированных и общенаучных текстов с учетом разной степени смысловой компрессии.